



# 雙城華人基督教會

## Twin City Chinese Christian Church

1752 Terrace Drive, Roseville MN 55113

651-644-9321, www.tcccc.org

彰顯神的榮耀 體驗主的大愛 帶給世人希望

Manifest God's Glory, Experience His Love, Bring Hope to All

Jan. 03, 2021

### Praise, Thanksgivings & Prayer Requests

1. **Pray** for our President and President-elect.
2. **Pray** for families who are separated during this special time of year.
3. **Praise** for God's provision and faithfulness throughout the struggles of 2020.
4. **Praise** for God's providence in the vaccines beginning to roll out.

### 讚美感恩代禱事項

1. 為我們的總統和當選總統祈禱。
2. 為在這特殊一年中被分開的家庭祈禱。
3. 讚美神在 2020 年的艱難處境中對我們的信實和供應。
4. 為疫苗已問世並開始推出讚美神。

| 12/27/2020                          |         | 網上崇拜 Virtual Worship Service |                                  |
|-------------------------------------|---------|------------------------------|----------------------------------|
| 奉獻 Regular Offering                 |         | 上週 Last Week                 | 年初至今 YTD                         |
| 常規奉獻<br>Regular Offering            | 現金Cash  | \$72,159.00                  | \$917,495.83                     |
|                                     | 股票Stock | -                            | \$56,840.40                      |
| 建堂基金<br>Building Fund               | 現金Cash  | \$1,140.00                   | \$282,270.00                     |
|                                     | 股票Stock | -                            |                                  |
| 感恩奉獻 Thanksgiving                   |         | \$400.00                     | \$13,900.00                      |
| 共計 Total                            |         | \$73,699.00                  | \$1,270,506.23                   |
| 預算 Budget                           |         | \$19,104.90                  | \$993,455.00                     |
| 實支 Actual Expenses                  |         | \$14,169.52                  | \$723,954.06                     |
| 貸款支付<br>Mortgage & Interest Payment |         | \$16,868.30<br>(monthly)     | 698,248.74<br>(Mortgage Balance) |

### Announcements

1. **2020 Church-wide theme:** "Full-Time Christians: Living Out Your Faith Every Day." Fourth quarter memory verse: Romans 12:1-2.
  2. **T4C continues to remain fully online at this time.** Please refer to Governor Walz's orders and the Covid-19 Team's guidelines as you consider meeting in small groups. To contact the Covid-19 Team, email [covid19@tcccc.org](mailto:covid19@tcccc.org).
  3. **Online Giving:** To give online through PayPal, go to [tcccc.org](http://tcccc.org). Scroll down until you see the "Quick Links" section on the right. Select "Giving," and scroll down until you find the instructions. You can still give by mail or direct deposit.
  4. **Thank you for giving for our special Christmas offering.** Praise God that we collected \$9,810! This amount will be split between Timber Bay Camp & Retreat Center, Food for the Hungry, and Union Gospel Mission.
- E1. Sunday school options at 11am:** College and Young Adult Class (CAYAC) at <https://tinyurl.com/T4CENGSS>. For other class options and links, see the weekly English congregation email or email Pastor Mike at [mike.gin@tcccc.org](mailto:mike.gin@tcccc.org).

### 報告事項

1. **2020 年全教會主題：“全職基督徒：天天活出你的信仰。”**  
第四季度背誦經文羅馬書 12:1-2。
2. **T4C 仍保持在網上聚會。**小組實地聚會時請參照 Walz 州長的命令和教會新冠病毒防疫小組的準則；T4C 防疫小組電子郵箱：[covid19@tcccc.org](mailto:covid19@tcccc.org)。
3. **網上奉獻：**通過 PayPal 奉獻；登陸 [tcccc.org](http://tcccc.org)，滑動到頁面下方右側，可看到“快速連結”，選擇並點擊“奉獻”，然後從頁面下方找到操作指南。您仍然可以通過郵寄或直接電子轉帳方式奉獻。
4. **感謝弟兄姐妹對聖誕節特別奉獻的慷慨支持。**讚美神，我們共收到\$9,810! 這筆奉獻將分送到“Timber Bay 營地和退修中心”、“供食物給饑餓者”、“聯合福音使團 (Union Gospel Mission) ”。

# 國語主日崇拜

上午 11:00-12:10

宣召/禱告

詩歌

主餐 姚臣泰長老

奉獻禱告/報告

主題經文 使徒行傳 1:8

信息: 使徒行傳概論 李法來傳道

祝禱 李法來傳道

|       |     |    |    |     |    |
|-------|-----|----|----|-----|----|
| 司會/領詩 | 陳一明 | 弟兄 | 司琴 | 余信芬 | 姊妹 |
| 音響    | 范家地 | 弟兄 | 投影 | 胡子雲 | 弟兄 |

## 上主日信息摘要: 本於發展藍圖【書 1:10-18】

親愛的弟兄姐妹，新年快樂！約書亞首先吩咐將要得到河西為業的所有官長，去吩咐百姓，都要裝備好，再短短的三日之內，定要過約旦河，進去並開始得到耶和華所賜那為業之地；然後勸勉河東百姓，不要只想自己暫得之地，要追念耶和華對所有百姓的應許，和他們已有的承諾，過河幫助弟兄徵戰，使所有弟兄得著耶和華所賜為業之地，那時才可以回到自己所得之地；最後，百姓一致回應，要一起前行，因為神同在，因此可以剛強壯膽。同樣，讓我們瞻望藍圖前景，看到神要賜給我們的，剛強壯膽，一起前行。

**你已經準備好了嗎？ Are you ready?** (1). 實現藍圖的基礎： 神多年信實地看顧保守教會；牧者們忠實地傳講神的話語；弟兄姐妹敬畏神，渴慕神的話語應用在生活裡；健康的教會肢體生活；事工方式穩重扎實，不圖虛名；神賜新教堂，神賜新異象（藍圖）； (2). 實現藍圖的障礙：這最終是屬靈戰爭，一定會遇到攔阻，因此要靠聖靈敏感，並且要剛強壯膽；仍然會有人認為以大使命為中心的藍圖比較虛，因此要先保證質，量一定會跟著來：精力不集中，懶惰，因此要互相勉勵；不同年齡層次的需要照顧不周，因此要有靈活性。 (3). 2021 實現藍圖的里程碑： 倍增門徒：第一批門徒團隊：一月結束 24 人；第二批，四月，48？ 第三批，七月，96？ 第三批，年底，192？ 各項事工：傳福音，關懷，敬拜，團契，裝備，外展都有明顯帶動和果效，尤其是在傳福音方面；整體效果：裡面堅固，外面擴展；個人，家庭，教會都有活力，有喜樂，有見證，螺旋式穩定上升。 (4). 實現藍圖在於每一位門徒：新年新志向 New Year Resolution: 一年一帶一 1 on 1 in 1 year 自己被培訓或培訓他人；一位靈裡的好朋友；傳福音給一人；邀請/幫助一位參加教會/團契/小組。**你已經準備好了嗎？ Are you ready?**

2020, 疫情橫行, 主命安靜聆聽; 神賜發展藍圖, 進入心靈, 聖徒欣然跟從 2021, 教會合一, 門訓火熱參與; 神賜拓展良機, 同心合意, 福音傳遍大地, 同感一靈向前行!

## English Service Online (9:30-10:40am)

To receive weekly emails with links to the online English service, send an email to

[t4c-english+subscribe@googlegroups.com](mailto:t4c-english+subscribe@googlegroups.com).

# 粵語主日崇拜

上午 9:30-10:40

宣召/禱告

詩歌 以感恩的心進祂的門

#8 榮耀歸於真神 仰望十架

主餐 李志恒傳道

主題經文 馬太福音 28:16-20

信息 當走的路 李志恒傳道

祝禱 李志恒傳道

|    |     |    |      |     |    |
|----|-----|----|------|-----|----|
| 司會 | 黃超明 | 弟兄 | 網上支援 | 張敬源 | 弟兄 |
| 司琴 | 何靄寧 | 姊妹 | 領詩   | 梁淑敏 | 姊妹 |

## 上主日<豐盛人生>最後一講摘要:

歌羅西書 3:18-4:18 指出信徒要每時每刻為主作見證才是為主而活。上文提到惡行與德行的清單，我們既是神的選民，便有一個新身份來過基督徒的生活。首先，我們要在家庭中以基督為主，無論是夫妻、家長和兒女，還是主僕之間的相處，我們都要仰望耶穌基督是我們的主。接着，我們要存着感恩的心，把握時機向未信的親屬朋友傳基督救贖的真理，求神給我們智慧，並使在對方有渴求真理的心志。感謝神，保羅的同工們就是一個個活生生的見證，是我們效法的榜樣。

## 本週背誦經文:

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末。  
(馬太福音 28:19-20)

## 教牧 Pastoral Staff

粵語部李志恒傳道 Cantonese Minister Ivan Lee ivan.lee@tcccc.org  
 英語部甄子佳牧師 English Pastor Mike Gin mike.gin@tcccc.org  
 國語部馬天嵐牧師 Mandarin Pastor Stephen Mma spspmama@msn.com  
 國語部李法來傳道 Mandarin Minister Fred Li fred.li@tcccc.org  
 青少年部傳道 Youth Minister Tim Haas tim.haas@tcccc.org  
 兒童部主任 Children's Ministry Director Jody Tellers jody.tellers@tcccc.org

## 長老 Elders

伍宇衛長老 Elder Samuel Ng elder.sam.ng@tcccc.org  
 吳毓凱長老 Elder Lewis Ng elder.lewis.ng@tcccc.org  
 王梯青長老 Elder Tike-Ching Wong elder.tike.wong@tcccc.org  
 雷凱恩長老 Elder Ivan Lui elder.ivan.lui@tcccc.org  
 姚臣泰長老 Elder Tai Yeow tai.yeow@tcccc.org